

ЛЮБОВЬ  
ВНЕЗЕМНАЯ







ЮЛИЯ ЖУРАВЛЕВА

**П**ЕРЕВОДЧИК  
С ЭЛЬФИЙСКОГО  
ЯЗЫКА



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.161.1-312.9  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44  
Ж91

Серийное оформление — *Яна Паламарчук*

Иллюстрация на обложке — *Оксана Северная*

Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

**Журавлева, Юлия.**

Ж91 Переводчик с эльфийского языка : [роман] / Юлия Журавлева. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 320 с. — (Любовь внеземная).

ISBN 978-5-17-164411-6

«Требуется переводчик с эльфийского языка! Срочно! Готовность к командировкам. Магический дар и образование приветствуются». Так гласило объявление, за которое я уцепилась после закрытия нашей маленькой лавки зелий и снадобий. А что? Мне подходит. К командировкам готова, за квартиру все равно платить нечем. Магический дар и образование имеются. Эльфийский — так все зельеварение на нем, от названий трав до терминов. А остальное подучу. Не зря же я была отличницей в училище.

**КТО ЖЕ ЗНАЛ, ЧТО К ТАКОМУ В УЧИЛИЩАХ НЕ ГОТОВЯТ...**

УДК 821.161.1-312.9  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

ISBN 978-5-17-164411-6

© ООО «Литрес», 2024  
© Ю. Журавлева, 2024  
© ООО «Издательство АСТ», 2024



## ГЛАВА 1

### НАСТОЯЩИЙ ЭЛЬФ



— **З**лата, мне жаль, — сказала тетушка Эльза, когда объявила о закрытии лавки, где я трудилась последний год. — Уверена, ты легко найдешь себе другую работу. У тебя образование хорошее, и ты сама замечательная девушка. Может, так для тебя даже лучше будет, пока молодая — нужно стремиться вперед. Так что мой тебе совет: поезжай покорять столицу, нечего тебе в нашей глуши делать.

— Спасибо, — выдавила я улыбку, — подумаю.

— Можешь напоследок набрать себе готовых зелий и трав. вряд ли я смогу нормально расплатиться с тобой за этот месяц. А так, глядишь, собственное дело начнешь, — подмигнула пожилая женщина.

Я только вздохнула. Собственное дело, как же. На что? И за комнатку я тоже травами и зельями расплачусь? Впрочем, торговля действительно шла ни шатко ни валко, да и с работой для зельевара у нас было негусто. А без лавки я теперь и подавно не представляла, куда податься.

Поэтому не стала отказываться и взяла то, что могло хоть как-то улучшить мое материальное положение. Зелья от простуды летом не нужны, а вот всяческие растирки от ушибов и надрывов спины или солнечных ожогов — очень даже. Ценных трав у нас давно не

водилось, их Эльза уже несколько месяцев не закупала, по большей части обходились шалфеем да ромашкой. Поэтому я выбрала немного из того, что есть, и сложила в корзинку. Подумав, добавила кровохлебку, ценится она невысоко, просто в наших краях не растет, а используется много где. Пригодится.

Осталось собрать свои немногочисленные вещи: кружку, ложку, фартук, надеть шляпку, которую на прошлой неделе купила за несколько экрю. Эх, знала бы наперед — не покупала бы! Шляпка, украшенная атласными лентами, скрыла мои темно-русые волосы. А еще широкие поля защищали бледную кожу от солнца и веснушек, которые все равно умудрялись обсыпать нос и щеки.

В детстве я была светлая, родилась с длинными золотистыми волосами, потому и имя Злата родители дали. Но волосы с возрастом потемнели, а имя осталось и каждый раз вызывало вопросы у новых знакомых.

Я неторопливо брела по улице. Лето, жара, разгар дня и самый солнцепек. Мысли, куда можно податься зельевару, вяло барахтались в голове. Тем, кто есть, кроме тетушки Эльзы, помощники без надобности. Эльзе уже за семьдесят, одной вести дела тяжело, вот она и взяла меня сразу после окончания училища помогать и набираться опыта. Старушка, конечно, не стремилась к высоким заработкам, у нее четверо детей и десять внуков, которым она дома нужнее, чем в своей небольшой лавке.

Недавно ее сын так и сказал, что хочет открыть магазинчик сладостей, а мать попросил с внуками посидеть, пока жена будет за прилавком помогать. Эльза, давно подумывающая отойти от дел, согласилась.

А я осталась без работы.

Печально.



И за комнату надо заплатить, не жить же в двадцать лет с родителями? Хотя там бы меня еще и кормили бесплатно...

Нет. Я самостоятельная — и точка.

У ворот рынка, располагавшегося напротив здания ратуши — город маленький, у нас все компактно, — высилась доска объявлений. В основном там висели предложения из серии «куплю-продам». Вот, например: «Прадам казу, однагодка, не катилась», «Саженцы и рассада недорого», «Телега дров порубленных», «Подворье с видом на реку». Я пробежалась глазами по объявлениям и едва корзинку не выронила.

«Требуется переводчик с эльфийского языка! Срочно! Готовность к командировкам. Магический дар и образование приветствуются». И подписано: «Обращаться в ратушу».

Ничего себе! Зачем это им понадобился переводчик с эльфийского? Мы собираемся вести какие-то дела с эльфами? Да вряд ли... Какие у нас с эльфами могут быть дела? Вернее, у эльфов с нами.

Впрочем, какая разница, мне подходит! В училище мы занимались эльфийским все три года, к тому же в травничестве и зельеварении все названия на эльфийском. Да мне этот эльфийский, можно сказать, как родной. Ну, или почти, освежить знания не помешает, но лучший способ изучения языка, как известно, — практика. И пусть раньше я не была так уверена в своем эльфийском, сейчас с готовностью взялась бы утверждать, а если придется — и демонстрировать, что я на этом странном языке и говорю, и читаю, и пишу, и даже думаю.

Сорвав объявление, я пошла в здание ратуши. Длинный деревянный дом в два этажа мало отличался от соседних, разве что флаг над входом висел, правда, без ветра он смотрелся выцветшей тряпкой, которой, по

сути, и был. При входе я объяснила цель визита размо-  
ренному жарой охраннику и по его подсказке поднялась  
на второй этаж. Третья дверь слева. Ага.

На мой стук отозвался недовольный голос:

— Кто там?

— Добрый день, — заглянула я и приветливо улыб-  
нулась, как в лавке денежному покупателю. — Я по объ-  
явлению.

— Проходите. — Грузный мужчина с усами в намок-  
шей от пота рубашке сидел за заваленным документами  
столом.

Я устроилась на краешке стула и сложила руки на  
коленях, приняв максимально благопристойный образ.

— Вы точно эльфийский знаете? — подозрительно  
спросил мужчина и строго посмотрел на меня.

— Конечно! — принялась я заверять потенциа-  
льного нанимателя. Ведь от его решения зависит, пообе-  
даю я сегодня или нет. — Понимаете, я зельвар по об-  
разованию, у меня даже диплом есть, только не с собой,  
но могу чуть позже предъявить, если надо. — Хозяин  
кабинета отмахнулся. Так и знала, что никому-то мой  
диплом не нужен. — У нас все названия ингредиентов,  
зелий, инструментов на эльфийском. К тому же общий  
курс языковедения в магическом училище преподавали.

— Хм... зельвар, значит... это хорошо. — Мужчина  
осмотрел меня с ног до головы. — Сейчас устроим вам  
небольшой экзамен, — предупредил он, а мое только  
успокоившееся сердце вновь забилося чаще.

Нет, я, конечно, верю в себя и очень хочу найти ра-  
боту... но прям так с ходу попасть на экзамен не готова.

Собеседник встал и вышел из кабинета. Вернулся  
через несколько минут, и не один. С ним пришел эльф!  
Настоящий! Высокий, худой, золотоволосый и с удли-  
ненными ушами!



Я даже рот раскрыла от изумления. Ничего себе! Что в нашей глухомани делает эльф? Да от нас до их границы несколько недель пути!

Кашель мужчины привел меня в чувство, я быстро вскочила и раскланялась с эльфом, стараясь не очень откровенно его разглядывать.

Он был действительно высокий, не долговязый, но ощутимо выше, чем средний человек. Худой, но плечи широкие. Мне казалось, что все эльфы должны быть как тростиночки, а этот оказался довольно крупным. Впрочем, все равно худой. Лицо немного вытянутое, и собранные в высокий хвост волосы только усиливали эффект. Черты правильные и аккуратные, разве что нос длинный с широкими крыльями. А еще острые скулы, глаза зеленые и большие, но не круглые, а продолговатые. И губы, сейчас изогнутые в легкой полуулыбке. Общее выражение лица я бы назвала мечтательным.

Но самое примечательное: от правого уха вниз по шее тянулась замысловатая татуировка. Рассмотреть ее получше я не успела.

Второе покашливание окончательно вернуло меня в реальность.

— Давайте, скажите что-нибудь по-эльфийски, — предложил мужчина, неодобрительно глядя на меня.

— А что? — растерялась я.

В голову, как назло, ничего умного не приходило! И глаза так и возвращались к татуировке на шее, убегающей под воротник.

— Поздоровайтесь для начала.

— *Илиас вирту*, — запинаясь, произнесла я и покраснела. Уж «добрый день» я сказать могла, но почему-то сейчас поняла, как, наверное, глупо это прозвучало из моих уст.

А вот эльф, наоборот, просто расцвел. Улыбка у него стала шире, а блуждающий взгляд приобрел осмысленность и четко сфокусировался на мне.

— *Варден девос*, — напевно, практически в одно слово произнес он фразу «рад встрече».

— Что он сказал? — требовательно спросил потенциальный наниматель.

— Рад встрече, — перевела я. Вроде пока ничего сложного. — Еще что-нибудь спросить нужно?

— Да нет, достаточно. Вы приняты, другим кандидатам у нас все равно взяться неоткуда, а эльф уже есть, и с ним надо что-то делать, — ворчливо ответил хозяин кабинета и вернулся за свой стол. — Садитесь, чего стоите.

Я тут же села. Эльф остался стоять.

— И этому скажите, чтобы сел.

Я обернулась на эльфа. Хоть убей, не помнила, как будет «садиться» по-эльфийски.

— Эм... — я с улыбкой похлопала по стулу, как собаке.

Не обиделся бы, а то плакала моя новая работка. Но эльф понял, улыбнулся и сел на свободный стул.

Мужчина исподлобья посмотрел на меня, но на такой жест ничего не сказал. Может, решил, что для эльфов это в порядке вещей и культуры.

— Вы говорили, что с эльфом надо что-то делать, — осторожно начала я. Ведь переводчик им требовался для чего-то. — А что именно?

— Да шут его знает. Для начала позаботиться, — не отрываясь от заполнения бумаг, недовольно пробурчал мужчина.

— А что он сам у нас делать будет? — продолжала выпрашивать я.

Могу ведь хоть что-то узнать о своей будущей работе.



— Понятия не имею. — Мужчина все-таки оторвался от бумаг и посмотрел на меня. — Он к нам сегодня заявился с утра пораньше с депешей, подписанной самим королем, что проживет у нас немного в рамках какой-то посольской миссии. И ему нужно обеспечить все условия и переводчика. Что этому эльфу здесь надо, сам не знаю, но вы уж постарайтесь, чтобы он как можно быстрее все свои дела уладил и убрался. Пока что от него одни расходы и головная боль.

— А разве он не сам оплачивает свое пребывание у нас? Не город же ему койко-место выделяет.

— Сам, но вас мы, например, за счет бюджетных средств нанимаем. В честь этого эльфа, раз уж он посол, прием надо организовать. Тоже, знаете ли, незапланированные траты. — Это явно расстраивало нанимателя. — А там еще чего потребуется. Поэтому пусть не задерживается, и без эльфов забот хватает.

Эльф все это время сидел с приклеенной улыбкой и на нас не реагировал, уйдя в глубины своей эльфийской души. Он даже глаза прикрыл и мерно дышал.

— А он точно по-нашему не понимает? — тихонько поинтересовалась я, стараясь рассмотреть его исподтишка.

— Точно, мы с ним все утро объяснить пытались, а он только улыбается и головой качает.

Пользуясь случаем, я продолжила изучать первого встреченного мною эльфа. Рубашка у него была явно из дорогой ткани. Она красиво блестела на свету, так и хотелось ее потрогать. Брюки темные, плотно сидящие на длинных худых ногах, которые эльф вытянул на половину кабинета к пущему неудовольствию хозяина. Высокие сапоги по колено из мягкой кожи и темная куртка с капюшоном.

Почему-то куртка меня смутила. Я-то думала, что эльфы должны всегда в плащах с глубокими капюшонами ходить — для таинственности, а куртка выглядела как-то слишком обычно. Да и вообще — жара на улице, какая куртка?

— А как его зовут? Только теперь я поняла, что мы до сих пор не представлены.

Хозяин кабинета страдальчески посмотрел на меня, открыл верхний ящик стола и достал гербовую бумагу.

— Там на второй и третьей строчке написано. Мужчина протянул мне документ.

Действительно, за подписью короля. Я еще раз посмотрела на эльфа. Ничего себе, какая важная персона мне досталась!

Содержание письма было следующим: «Главе города Верхние Озерки приказываю принять представителя эльфийского посольства в человеческих землях Кариэля Висаэля Макаэля Андриэля Пятого Сына Изумрудного Клена и Легкого Ветра...»

Н-да, ну и имечко! Я еще раз оглядела эльфа. Интересно, он не будет против, если я сокращу до Кариэля? Боюсь, без бумажки я такое быстро не запомню.

«...снабдить его всем необходимым, в том числе переводчиком с эльфийского на общечеловеческий для обеспечения коммуникации и укрепления межрасовых связей. Организовать круглосуточное содействие послу во всех вопросах и оказывать любую помощь по его первому требованию».

Дальше следовала размашистая королевская подпись и сложная печать с медведем — символом нашего государства.

Очень странное место они выбрали для укрепления межрасовых связей, ничего не скажешь. Верхние Озерки, конечно, милый городок, но находятся на таком удале-



нии от больших городов, где было бы логично всем этим заниматься... Впрочем, эльфам виднее. Мне ведь работа нужна, а тут вроде все пока неплохо идет. Когда еще появится возможность с настоящим эльфом пообщаться?

— Я со стороны нанимателя все заполнил, прошу вписать ваши данные и расписаться, что с условиями ознакомлены. — Мужчина протянул мне договор о временном найме.

Первое интересное открытие: оказывается, передо мной сидит градоправитель Верхних Озерков! Надо же! А на собраниях он как-то солиднее выглядел. Теперь всем буду рассказывать, что знакома с самим градоправителем! Хотя... нет, не буду. Наверное, я здесь вообще единственная, кто не знаком с Томасом Гудном.

А вот второе открытие немного удивило.

— Что значит: проживание на территории эльфийского посольства? — Вот уж не припомню, чтобы в наших Озерках имелось чье-либо посольство! Да еще эльфийское! — Это где?

Я пыталась вспомнить, неужели построили, пока я в училище была? Да нет, мне бы о таком первом делом по возвращении рассказали.

— У эльфов с посольством все просто, — пояснил градоправитель. — Где эльф живет — там и посольство.

— Стоп! Вы хотите, чтобы я жила с эльфом? — Я посмотрела на по-прежнему неподвижного ушастого, который то ли дремал, то ли медитировал.

— Конечно, а вы как думали? — в ответ накинулся на меня мистер Гудн. — Если ему что-то посреди ночи понадобится, что он будет делать? Он же по-нашему ни бе ни ме.

— Подождет до утра? — робко предположила я.

— Нет, он не должен ждать, в указе четко написано: круглосуточное содействие, — отрезал градопра-

витель. — Так что или вы с ним живете, или мы будем искать другого переводчика. В соседние Болотца запрос отправим, вдруг у них есть специалист.

— Нет-нет, поживу, конечно!

Я схватила контракт и, не читая дальше, подписала. К тому же главное я уже увидела: оплата пятьдесят экрю в день меня более чем устраивала.

Выбор все равно невелик, а так съеду с квартирки, не придется ее оплачивать. Подумаешь, пожить немного с эльфом, он же не мужчина, а... эльф.

— Так, надеюсь, накормить эльфа вы тоже сможете.

Мистер Гудн помахал листочком, чтобы моя подпись высохла.

— Так я переводчик или кухарка? — Нет, зря я так быстро контракт подписала.

— Пока не найдем кухарку, согласную готовить для эльфа, вам придется взять эти обязанности на себя. Не голодать же ему?

Мы с градоправителем посмотрели на эльфа. Да, держать посла голодным было бы не совсем вежливо с нашей стороны. Межрасовые коммуникации на голодный желудок укреплять как-то несподручно. К тому же жить нам все равно вместе, для себя мне готовить так и так пришлось бы...

— Вам за это доплатят, не переживайте, — пообещал градоправитель с таким лицом, словно я своими непомерными запросами пробиваю брешь в бюджете Озерков.

На этом мистер Гудн дал мне адрес, где остановился эльф, его вещи уже отнесли, оставалось забрать мои и заселиться. Сделать это предстояло как можно быстрее, градоправитель несколько раз подчеркнул, чтобы я не заставляла посла ждать и не усердствовала со сборами, ограничившись вначале минимумом вещей. Уж очень



мистер Гудн надеялся, что посольская миссия у нас долго не задержится.

Эльфа я растолкала, он действительно задремал и плохо понимал, что от него хотят, а я вот так с ходу не смогла объяснить. Пришлось под подозрительным взглядом градоправителя брать эльфа за руку и вести за собой. Сын клена и какого-то ветра — вот и все, что я запомнила из его длинного имени. Даже странно: вроде клен и ветер оба мужского рода, как же они смогли кого-то родить? Хотя у эльфов все непросто с родством, надо будет освежить в памяти этот момент.

Пока же Кариэль, как я решила его называть, подсмотрев имя в договоре, покорно шел и выглядел исключительно безобидно. Надеюсь, так оно будет и дальше.

Эльф с любопытством крутил головой по сторонам, время от времени останавливаясь то у дома, то у клумбы, чтобы понюхать цветочек (обычный лютик, который и не пах толком) или поразиться нашей выдающейся архитектуре (один дом накренился под таким углом, что непонятно, как вообще стоял). И все мой спутник разглядывал с таким неподдельным интересом, словно до этого годы сидел в пещере и ничего не видел. Иногда он выдавал многозначительное «Хм!» и тер гладкий подбородок. Интересно, это он успел побриться или у эльфов на лице растительности нет, все ушло в шикарные волосы?

Ничего, скоро я все выясню самым что ни на есть опытным путем.